

1. a-zde kipe en spervær zi.n dan vørde zø ban
2. mæ vrint iz dæ blumæ gð.n gitæ
3. tøgøv.rdeX spinæzæ alte.it enjæl ma.r memæfines
4. spite is vør va.ræk
5. obdi sXæ.it kre.gæ zø vørsXimælt brø.æt
6. dæ tumerma.n di het en splintær inzæ vjær
7. dæ sXiper liktæ zø lipæ a.f
8. opti fabrik is niks tæ zi.n
9. kum æs hi.r ka.int - juXi - mo.içi
10. brjæs fir bir - of pilšis - gla.sæ - gla.sis
pint (*verouderd*)
11. bri.ŋæs fir punt kri.kæ - *kriekjes niet gebr.*
12. zø hæbæ mi sæn va.ivæ dri. li.tær va.in øpXæzo.upe
13. ha.i vau mæ medæn knapæl slð.n
14. iket sæn kni. gæzi.n - ha.i zaXtær rø.r æt
15. vasteløvænt vort hi.r vjæl gæha.uwæ
16. ig bim bla.i dak nit mæ hali me.i gægð.n bin
17. ketniXedð.njæ
18. vi het øt Xedðn - di gantærvæ.it (= *die daar ver weg*) di da.r anjkump
19. spin - spinævæp - ra.gæbøl
20. pæ.t - mats (*ouderwets mas*) - ba.ŋ - bæna.uwt -
vailânt - pa.dæstul - hæ.X (= *haag van levende planten*) - ha.inj (*palen met draad*) - kikær -
vlnðær
21. di ke.ræl zet dæ hølæbu.l øp sækøp
22. ik sæ jø krø.læ ge.væ
23. enjælant vørkø.p sæ a.uwæ sXæ.pæ var dæ slø.p
24. ha.i is æs enjæ.r dør en hunt Xæbe.tæ
25. gı.væs tui.r. bri.jæ stı.æne - bri.jær - dæ alærbri.r.t-
stø
26. da standbi.lt da stø.tær ni me.r
27. di. vë.nt - of di. kê.æl di hæ.t en hı.væ az en ra.ike
he.r
28. en lysifær.r - dæ he.mæl - hai is niXæble.væ
29. dæ sXo.lkæmdær za.in metæ mistær an zej gævi.st
|| *de r. k. zeggen meer mistær - de prot. meer me.stær* ||
30. ikeni e.rder kumæ of ik møt kla.r za.in
31. dæ kuj di møt sløber zæ.ipe
32. hai keni værekæ hai hepain in zæ ki.l
33. tu jø ma.k æs efæ en ste.l in di be.zøm
34. ni.j mæ ke.gæls vort hi.r ni.t Xæspø.lt
35. he. ik hæjetvæ.j ke.r gærupæ - kum vart
- kej tve.j ke.r anjæru.pæ
36. di pe.r is nøX ni ra.ip di ke.pæ nite.tæ - dæ pite
za.inøX vit
37. zø za.in na.æt lã.nt
38. zø het sæn sentæ øpXæmø.k en tu.n hæ.it sëm
væXesty.rt || *of entu isøvartXægã.n*
39. ha.i zæ.l øt nø.jt fæ.rbri.ŋæ
40. zø het dæ hæ.læfandæ melæk ma.r
41. dæ ma.n møt søvra.u besXæræmæ
42. indæ læksvæ.mæ is Xøva.r.læk
43. hai het en grø.æt vø.r.t umdati øtstæ.rækstæ is
44. vai mutæ dæ ı.næ hæ.læf hæbæ en jali da.ndærø
hæ.læft
45. hælep ða bet æs efæ øpbø.ræ - *plur.* bædæ
46. unzæ metsøla.r isovet as mødær - of ba.gær
47. zø hæbæ gøvæ.t vi øt fæ.rstæ kan sprjæ
48. dæ bo.r.mkvæ.kær di zel dæ bo.r.m grifælæ
49. jø du øt ra.m æsfæ dıXt
50. zø læ.jæ vør dæ kæ.ræk - tis aXt y.ræ - smørgæs
kæ.ræk = *de ochtenddienst* - sa.væs kæ.ræk = *de avonddienst (bij de prot.)* dæ vru.gæ kæ.ræk - dæ
la.tæ kæ.ræk - tla.f (*bij de r. k.*)
51. spra.i - kikærdri.l - vørspra.jæ - mesæstrø.jæ -
kXa.j of kXa.tæte.tæ kla.rma.kæ - en stak
kla.rma.kæ = *een snee brood klaarmaken* - en
sne.j brð.æt
52. di vra.u hetær ha.r kortXækni.p - ka.pær of
ba.rbir (*oudere mensen*)
53. hæ.i mæs zæs ja.r sXo.lgø.n van zæn vø.dær
54. tis niks vjæræm um zo la.t læns dat va.tær
tægð.n
55. va.læ ve.rzæ di zi.jæ hi.r nit so vø.l
56. bøtæpøtæ - of a.rdæ pøtæ di zæ.ini vø.l ve.r.t ||
kølsæ pøtæ *zijn harder ; grijs met blauwe bloemen*
57. dæ brðætsXætæl di sta.t bai dæ o.uvæ || dæ ha.r.t ||
58. in ma.r.t is øt tæka.ut um tæ ka.tse || *oud in me.r.t*
59. di ke.rs - of modernær di ka.rs ge.f fe.l liX.t
60. ha.i træk øt pe.r.t an zæsta.r.t || *heel oud ste.r.t?* ||
61. tu. gijvæ i.dær ja.r na dæ kæ.ræmæs
62. dæ do.mæn.j ze.j dat Xøt vølma.k is || *r. k. ünzæ livehe.r.ti*
63. jø zæXmæ væ.l ma.r jø ze.i niks tøgæmæ
64. dævæ.ly.wæ zalæ vøl ga.u traXkumæ
65. ga.jæ vanda.X nika.r.tæ
66. læsæ zø øk XraX kæ.s || *of jonger ka.s* ||
67. zæmøtær is kæpøt - hai zitandæ kã.nt van dæ vøX
68. tisæn he.tædæX gævist entis na.u enzaXtæ a.væt
69. da jøXi dalðæpt øp sëm blðætæ bı.æne
70. dær zit en sXø.r indi kã.n - ba.rs
71. ig va.u datæ brivæbo.j æm brif bra.X
72. mæ ha.r.t dut se.r
73. ikeni mesakæ minse umgã.n || dva.rs ||
74. na sXøfta.it spanævæ øtpe.r.t far dæ niwæ kar
75. iket fan dæ vø.rmidaX al æm bi.tjæ ko.rs
76. dæ zo.n vandæ ko.nij is øk sulda.t gævus
77. vi.t jø hi.r gı.n va.gæma.kær tæ vø.næ
78. di rov.zæ di hæbæ læjæ do.r.ræs
79. ik Xælø.ftærgı.n ba.l va.n
80. tkaint vas dð.æt færdætæt Xædø.æpt vi.r
81. zæn ø.æræ en zæn o.r.gæ di lo.r.pæ
82. dær døXtærti is metæn mã.nti na øt bøs um
bra.mæ tæ plækæ || ig hæ blumæ gepløkæ = *ik heb bloemen geplukt* ||
83. dæris en sport fandi. lær kæpøt
84. ha.i zetæn ke.l øp
85. dæ minse zøXtæ nijs ändærs as Xelt en raigdum
86. hali munt is drø.X fandædærs
87. in di vøX is ømbøX - tis fæ.rdær da.r.læns - of
jælø.pum
88. ik køX fø.r øt klainæ jøXi en trumælti
89. dæ bøk is dð.ætXægã.n umdati en kørs ingeshk
ha.t
90. zæn væ.rsi vas kort ma.r gu.t
91. in dæ sXa.dyv is øt øjbestæ
92. en ja.gær møt Xut kanæ sXi.tæ

93. zug mē hu.t əs əp
 94. ɪg ve. ni va.rdi is
 95. əj ka.uwəkəldər is Xut um ətʃi:r tē bəva.riə
 96. ɪg məs əsəblut drijkə um an tɛstə.rəkə
 97. ɪk məs e.rset fe.vujər in də stal krœ.jə (də ku.stal = *de koeienstal* ||
 98. mēmbru:r vas əmbi.tjə mu.j
 99. də mɛləkbu:r hətəj grō.ətə va.ik
 100. di ka.rəmɛlək is dan ənzy:r - latəm dər ma.r me.j trɔXkumə
 101. və za.uwə di pat inən y:r vɔl kanə ma.kə
 102. dər is nɪks van əm tē zə.gə - pəri.s (*van werk*) - ən səkɪ:r bru.ki || *ook wel van werk gezegd* ||
 103. hai kumt alta.it əpta.it
 104. in ita.lijə za.in vy:rsɪpɪgəndə bæ.rəgə || tɔfə = *spuven op straat* - spœ.ygə = *overgeven* ||
 105. dərɛf jai da.rəp tē da.uwə
 106. in munt'fo:rt hɛbɛzə ən stɔk fandə brɔX afXə.və.riə
 107. jə mut na.r ums falə kumə kaikə - tpe:rt het Xəfalənt
 108. ha.i is mɛ fɔlgs.lt fandə hə:l gəkumə
 109. di dər is van bəkəha.ut Xəma.k
 110. əj gətra.uwdə vra.uw mət kanə nɔ.jə
 111. kət hi:r gra:s Xəza.jt ma.r et vas slɛX. sa.t
 112. də bi.rbra.uwər zə:t et is nɔX fɔlstə dy:r umən hœ.is tē ba.uwə
 113. ba.kə - ɪg ba.k - jai ba.kt - hai - bakti - vai bakə - ɪg baktə - jai - hai - vai. - va.i hɛbə gəba.kə|
 114. bi.jə - ɪg bi.t - ja.i bi.t - ha.i - va.i bi.jə - bi.jə va.i - ɪg bo.rj - kɛ sevəgaldə gəbo.rjə
 115. ha.i is kla.in ma.r fa.in
 116. jə kən hi:r a.jərə kɔ.pə əptə ma.rɪt
 117. ha.i zau umə di.ŋkə
 118. də ma.it zɛ.j dak Xəla.ik ha.t
 119. dər va.rə va.if pra.izə
 120. undər di a.ikə'bo:m da:r lɛXə ən hō.əp a.ikəls
 121. tva.tər kɔ.rək so - tko.kal
 122. tXra:s is nɔXrun - tɪs paʃ Xəma.jt - thɔj
 123. ma.jənə.sə vɔrt fandə dɔ.jər vanən a.j gəma.k
 124. da bu.mpi da Xru.jt da.r ni
 125. də pəsto.r ha.it Xujə va.in
 126. ums a.uwə hœ.is is afXəbra:nt
 127. də mɛlək stro.mt in dən əmər || də ə.jər
 128. də kɔstər lœ.it də klɔk - əj krœ.is - tve.j krœ:ɪs
 129. də bo.mə hœ.igə dər undər etXəviX.
 130. də tve.j dœisərs kvamə na bœitə
 131. zə hɛbənəm buntəm bla.uw gɛsla.gə
 132. də sy *ouder sauls platter* sœ.i is əm bitjə dan - fla.u = *zoutloos, smakeloos*
 133. də snɪ.w di læ.X dik
 134. tɪs ən ɪ.w gɛh.jə dak jə gɛzi:n het
 135. niwərslœ.is vɔrt na.u ən hɔlə ni.wə pla.ts - də plats = *het erf - verouderd* : əny.t pak
 136. du:n - ɪg dutət - ja.i dutət - ha.i - vai dunə et - of mɛ dunə et - jɔli dunət - zə dunət - ɪg de.jət - ja.i de.jət - hai - vai de.jənət - jɔli - za.i - de.jɪkdat - detitma.r - de.jə zɔli et ma.r
 137. do.pə - do.r.pjɔrək - do.r.pfunt - də solda.tə
 138. dərse - ha.i dərst - ha.i dərstə - ha.i het Xədərst
 139. bində - ɪg bɪn - ja.i bɪnt - hai - va.i bində - jɔli bində - zai - bɪnti - bɪnti - ɪg hɛ gəbundə
 140. ən ru.j = 14,... m² (700 roede is een ha.) - əm bɔndər = 1 ha. - 1 ma.rgə = 600 roeden
 141. də hō.ən - də hautəsə vitərɪŋ - də le.jslɔ.ət - də ɔstərla.k
 142. 1. həkəs - 2. ɔr - 3. bɔtər - 4. bo.gərt - 'kæ.rsə - bo.gərt - 7. vɛrkɔX - 8. kun - 9. bi.tə - 10. o.Xst - 11. umərs - 12. papi:r (*oud diminutief pampirtje*) - 13. pɪŋk - 14. kɔ. - 15. zɔX - 16. ram - mu.jər (= *vr. konijn*) - 17. gantər - 18. la.j - 19. va.rsXauwə - 21. gærst - 22. daX - 23. ha.k - 24. hæ.rsəs - 25. hɔ.nɪŋ - 26. maʃ - 27. magə - 28. mɔlə (*verouderd, nu wel steeds mola*) - 29. rat - 30. vɔrəm - 33. sXɛ.lə

De naam van de plaats in haar eigen dialect : ha.utə

De inwoners heten : ha.utəsə

Hun bijnaam is : ha.utəne.sə

Het aantal inwoners was bij de volkstelling v. 1947 : 2.938 ; *bij die van 1960* : 3.441

Taaltoestand : Geen verschil in dialect tussen ha.utə en tXɔ.j (gehucht 't Gooi). De bevolking spreekt in grote meerderheid dialect. Hoofdbezigheid : akkerbouw en fruitteelt (meest gekombineerd).

Zegslieden : 1. Harskamp, Jan ; 65 jr. ; bouwvakker ; geb. in 't Gooi-Houten ; altijd hier verbleven ; M. van Houten, V. geb. tussen Yselstein en Harmelen ; spr. Houtens.

2. Harskamp-van Woudenberg, Maria ; 65 jr. ; echtgenote van 1 ; geb. in 't Gooi-Houten ; altijd hier verbl. ; V. van De Bilt, M. van H. ; spr. Houtens.

3. Harskamp, Jan ; 15 jr. ; geb. in Houten ; scholier (kleinzoon van 1 en 2) ; M. van Soest, V. van H. ; spr. Houtens.